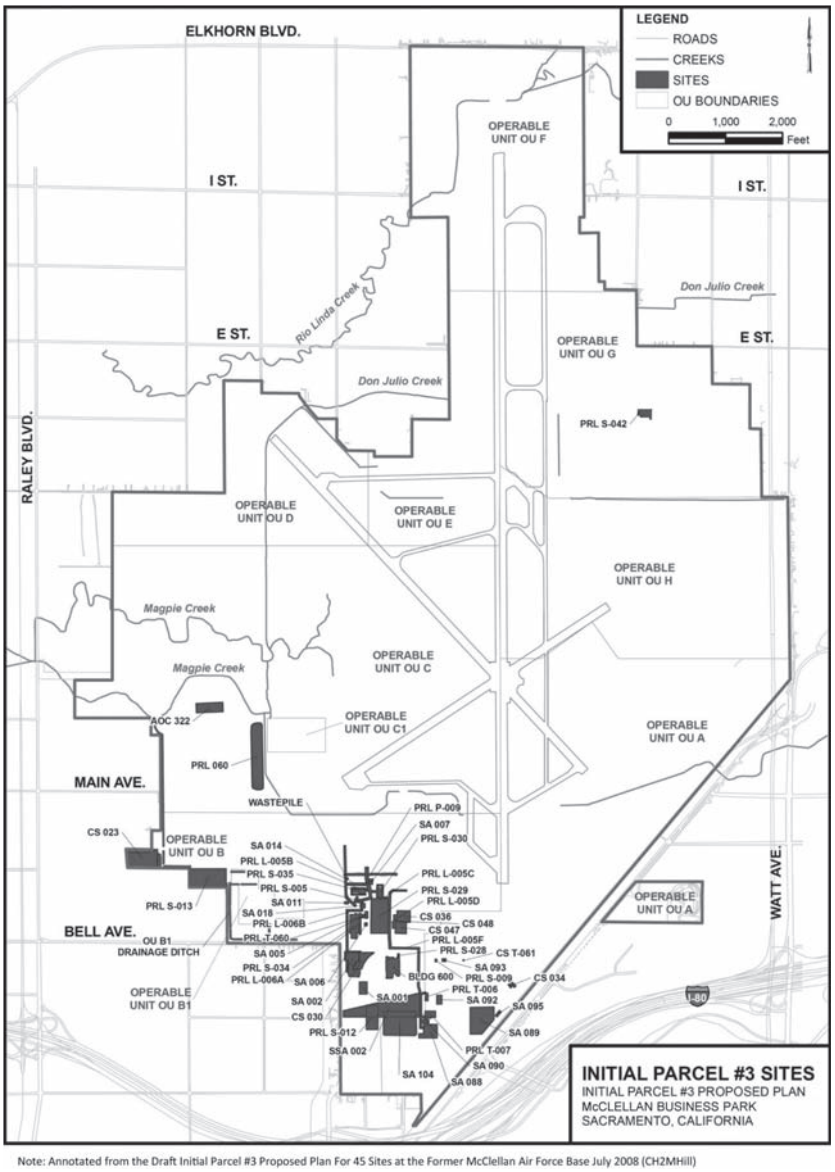
Antigua Base de la Fuerza Aérea de McClellan

Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. • Región 9 • San Francisco, CA • abril 2011

Plan propuesto de limpieza y reunión pública para la parcela IP #3 de McClellan

La Agencia para la Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) de los Estados Unidos solicita los comentarios del público sobre el plan propuesto (Plan) para limpiar 49 sitios principalmente industriales que dan un total de 245 acres (Parcela IP #3) en la Antigua Base de la Fuerza Aérea de McClellan (Ver Figura 1). El Plan resume la historia, el grado de contaminación, las distintas opciones de limpieza para IP #3, y la opción propuesta considerada como la mejor solución. EPA revisará y considerará todos los comentarios recibidos antes de tomar la decisión final sobre la limpieza.



Note: Annotated from the Draft Initial Parcel #3 Proposed Plan For 45 Sites at the Former McClellan Air Force Base July 2008 (CH2MHill)

Reunión Pública

Está programada una reunión pública sobre el Plan Propuesto para el 3 de mayo de 2011, de las 6:30 a las 8:30 p.m. en el North Highlands Recreation Center, 6040 Watt Ave, North Highlands, CA 95660.

Para obtener más información o una copia del Plan por favor visítenos en **www.epa.gov/region09/mcclellanafb**

Proceso de limpieza

La Fuerza Aérea ha emprendido acciones previas para reducir los riesgos para la salud pública y el medio ambiente en McClellan. La limpieza del agua subterránea contaminada comenzó en 1995 y sigue de acuerdo con el plan elegido en el Registro de Decisión (ROD, por sus siglas en inglés) de 2007 para el Agua Subterránea de Toda la Base. El sistema de limpieza de agua subterránea también está limpiando el suelo contaminado en 28 de los 49 sitios de IP #3. El Plan Propuesto para IP #3 complementa todo el esfuerzo de limpieza ambiental previo en McClellan; los planes futuros abordarán todos los sitios contaminados restantes.

Figura 1: *Sitios de IP # 3 en McClellan*

La limpieza de IP #3 tendrá lugar mediante un proceso llamado Privatización, por medio del cual el Departamento de Defensa proporciona fondos de limpieza a un propietario nuevo con la meta de acelerar el redesarrollo del sitio. McClellan Business Park (MBP), el nuevo propietario y desarrollador, está obligado a investigar y limpiar la contaminación en los 15 pies superiores del suelo. La EPA, y no la Fuerza Aérea, decidirá cómo será limpiada la contaminación. La privatización no afecta la responsabilidad de la Fuerza Aérea de limpiar la contaminación en el suelo con profundidad mayor a 15 pies o en el agua subterránea.

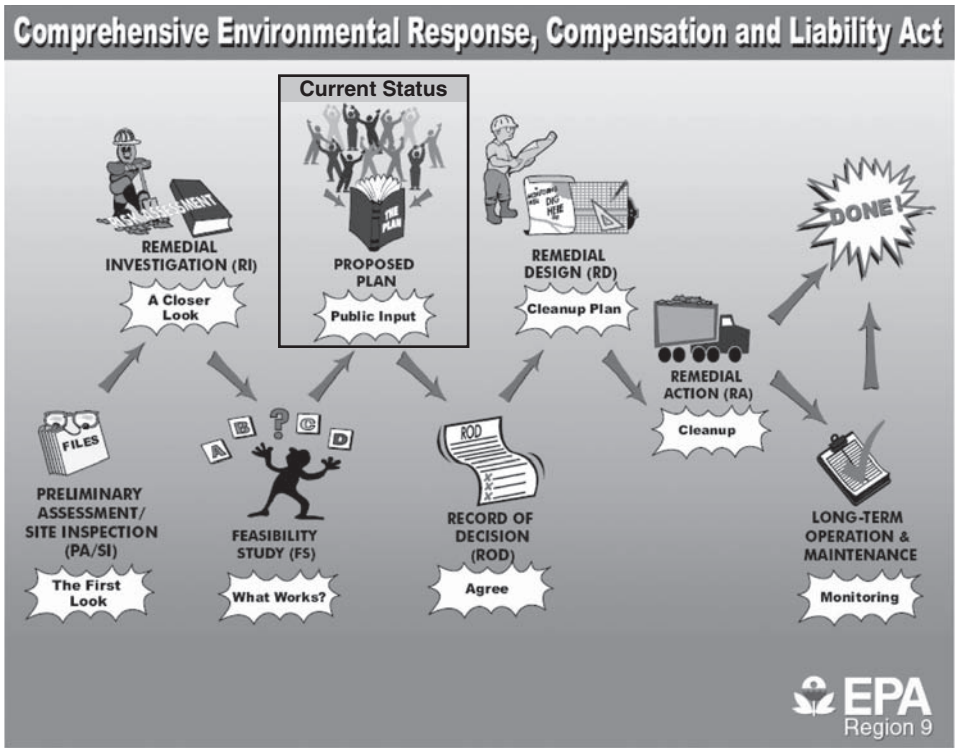
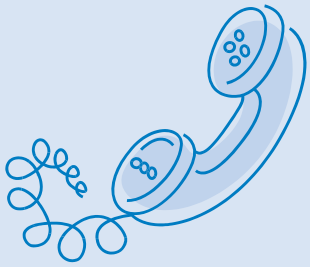


Figura 2: *Identifica las pautas importantes que han provocado este periodo clave de participación del público: plan propuesto*

Contactos de la EPA

Sra. Barbara Maco
MBA, Administración sostenible
Gerente de proyecto de remediación
Región 9 de la EPA de los EE.UU.
75 Hawthorne Street (SFD-8-1)
San Francisco, CA 94105
(415) 972-3794
maco.barbara@epa.gov

Viola Cooper
Coordinadora de participación comunitaria
Región 9 de la EPA de los EE.UU.
75 Hawthorne Street (SFD-6-3)
San Francisco, CA 94105
(800) 231-3075 Línea gratuita para mensajes
(415) 972-3243
cooper.viola@epa.gov



Contactos del Estado de California

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas
www.dtsc.ca.gov

Frank Lopez
Gerente de proyectos de remediación
(916) 255-6449
flopez2@dtsc.ca.gov

Consejo Regional de Control de la Calidad del Agua de California
http://www.swrcb.ca.gov/centralvalley

James Taylor, P.G.
(916) 464-4669
jdtaylor@waterboards.ca.gov

Para IP #3 reutilización
www.mcclellanpark.com

Alan Hersh
(916) 965-7100
ash@mcclellanpark.com

Opciones de limpieza propuestas por la EPA

El Plan IP #3 de la EPA aborda 49 sitios principalmente industriales en la parte sureste de McClellan. Estos sitios incluyen áreas de carga y almacenaje de materiales peligrosos, canales de drenaje, y estaciones de reparación. Los químicos de preocupación incluyen compuestos orgánicos volátiles (COVs) como el tricloroetileno (TCE), tetracloroetileno (PCE) y cloruro de vinilo en el vapor del suelo. Los químicos de preocupación que no son compuestos orgánicos volátiles (no-COV) en el suelo, incluyen metales (plomo, cadmio), hidrocarburos de petróleo y radionucleidos.

Figura 3: *Sur de CS 047, Vista al Norte*

La EPA ha determinado que el suelo contaminado, el vapor del suelo, y el agua de la superficie en 32 sitios aún constituyen un riesgo inaceptable para la salud humana y requieren de acciones remediales adicionales. No se recomiendan más acciones para los restantes 17 sitios.

Los remedios incluyen (1) Controles institucionales para prohibir el uso residencial; (2) controles de ingeniería, como barreras, para eliminar los trayectos de la contaminación, (3) tratamiento, como extracción del vapor del suelo, y (4) excavación y desecho. Dada la diferencia en el tipo de contaminación, algunos sitios tienen más de un tipo de remedio. (Ver Tabla 4 del Plan Propuesto para obtener una lista de los controles propuestos en cada sitio)

La EPA cree que las alternativas preferidas presentadas en el Plan protegen la salud humana y al medio ambiente, lograrán las metas preliminares de limpieza, cumplirán con los requerimientos adecuados y pertinentes o aplicables federales y estatales, son eficaces en costos, y utilizan soluciones permanentes hasta la máxima medida posible.

Tanto el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) de California, como el Consejo Regional de Control de Calidad del Agua en Central Valley (RWQCB, por sus siglas en inglés) están de acuerdo con el plan propuesto para IP #3. La EPA tiene el plan de emitir un Registro de Decisión para IP #3 para fines de 2011.

Figura 4: *Sur del canal de drenaje OU B1, vista al noreste*

Antigua Base de la Fuerza Aérea de McClellan

Plan propuesto de limpieza y reunión pública para la parcela IP #3 de McClellan

Más información

Para obtener más información o una copia del Plan por favor visítenos en: **www.epa.gov/region09/mcclellanafb**

Centro de Registros del Superfondo para la Región IX de EPA
95 Hawthorne Street, Suite 403
San Francisco, California 94105
(415) 536-2000
Horario: Lunes - Viernes 8am to 5pm

Biblioteca North Highlands-Antelope
4235 Antelope Road
Antelope, CA 95843
(916) 264-2700
Horario: Lunes y Miércoles: 12:00pm - 8:00pm
Martes y Jueves: 10:00am - 6:00pm
Viernes: 1:00pm - 5:00pm
Sábado: 10:00am - 5:00pm
Domingo: Cerrado

Imprimido en 30% post consumido *Reciclado/Papel reciclable*

United States Environmental Protection Agency, Region 9
75 Hawthorne Street (SFD-6-3)
San Francisco, CA 94105
Attn: Viola Cooper (McClellan 4/11)

FIRST-CLASS MAIL
POSTAGE & FEES
PAID
U.S. EPA
Permit No. G-35

Official Business
Penalty for Private Use, $300

Address Service Requested